

[2013년8월19일 오늘의 아침편지]

'푸른 기적'  
'青い奇跡'

사막은 사람을 푸르게 한다.  
砂漠は人を青くする

풀 한 포기 없는 사막에선  
一木一草もない砂原では

사람 스스로 푸르더라.  
人は自ら青かったよ

두려워 마라.  
恐れるな

그대가 지금 황량한 사막에 홀로 있어도  
あなたが今荒涼とした砂漠に一人でいても

온 세상을 푸르게 할 수 있는 주인공이다.  
全ての世の中を青くできる主人公だ

- 허허당의《바람에게 길을 물으니 네 멋대로 가라 한다》중에서 -  
- ホホタンの〈風に道を問えば、あなたの勝手にいけという〉より -

\* 꿈과 희망.  
\* 夢と希望

색깔로 치면 어떤 색일까요.  
色でいえばどんな色でしょうか

어쩌면 틀림없이 푸른 색이 아닐까 싶습니다.  
たぶん間違いなく青い色じゃないかと思います。

그 어떤 황량한 곳에서도 꿈과 희망을 잃지 않으면  
そのどんな荒涼とした場所でも夢と希望を忘れなれなければ

푸르게 빛날 수 있습니다. 한 그루의 푸른 나무가  
青く輝くことができます。一本の青い木が

사막 전체를 푸르게 할 수 있습니다.  
砂漠全体を青くできます

'푸른 기적'을 일으킵니다.  
'青い奇跡'を引き起こします

一木一草もない砂原 재생 (표제어:いちぼくいっそう)

나무 하나 풀 한 포기 없는 모래 벌판  
멋대로  
[부사]勝手に; 気ままに; やたらに.

[2013년8월20일 오늘의 아침편지]

친구와 힐러  
友人とヒーラー

친구의 슬픔에  
友人の悲しみに

자신도 슬퍼하면서 대응하는 것은  
自分も悲しみながら対応することは

어리석은 일이다. 이는 마치 감옥에 갇힌 사람을  
愚かなことだ。これはまるで監獄に閉じ込められた人を

돕기 위해 자신도 감옥에 갇히는 일과 같으며,  
助けるために自らも監獄に閉じ込められるようで

감기에 걸린 사람을 돕기 위해 일부러  
風邪を引いた人を助けるために、わざわざ

자신도 감기에 걸리겠다는 것과도  
自分も風邪にかかるというような

같은 행위이다.  
行為だ

- 윌리엄 B. 어빈의 《직언》중에서 -  
- ウィリアム・B・アーヴァインの〈直言〉より -

\* 친구는  
\* 友人は

슬픔을 함께 나누는 사람입니다. 그러나  
悲しみをともに分かち合う人です。しかし

더 좋은 친구는 슬픔을 나누는 것에 머물지 않고  
さらに良い友人は悲しみを分かち合うことにとどまらず

슬픔을 견어내 치유해 주는 힐러가 되는 것입니다.  
悲しみを取り払って治癒してくれるヒーラーになることです

감옥에도 가겠다, 감기에 걸려주겠다는 마음으로  
監獄にも行く、風邪にかかるという心で

친구 곁에 깊숙히 다가가는 것이  
友人のそばで深く近づいていくことが

힐러로 가는 시작점입니다.  
ヒーラーとして行く始まりです。

어리석다  
[형용사] 愚かだ; 間拔けた.  
膜を取りはらう 재생 (표제어: 더깅이)  
더깅이를 견어내다

[2013년8월21일 오늘의 아침편지]

슬럼프의 기미가 보일수록  
スランプの気配が見えるほど

전직을 하겠다는 생각이  
転職しようという思いが

아닌 이상 슬럼프의 기미가 보일수록  
いや、おかしなスランプの気配が見えるほど

더욱 현재의 필드에서 치열하게 뛰어야 한다.  
さらに現在のフィールドで熾烈に走らなければならない

뛰면서 완벽하고 솔직하게 자기 자신을  
走りながら、完璧で、率直に自分自身に

만날 수 있어야 한다.  
会うことができなければならない

- 이근우의《세상은 절대 당신을 포기하지 않는다》중에서 -  
- イ・グヌの<世の中はあなたをあきらめない>より -

\* 같은 일을 반복하는 사람에게  
\* 同じ仕事を繰り返す人に

슬럼프는 기습하듯 불청객처럼 찾아옵니다.  
スランプは不意に、招かざる客のように訪れます

열심히 일하는 사람일수록 슬럼프는 깊어집니다.  
熱心に働く人であるほど、スランプは深くなります

그러나 그 슬럼프는 챔피언의 자리, 금메달의 고지가  
しかし、そのスランプはチャンピオンの椅子、金メダルの目標が

가까이 와 있다는 신호이기도 합니다. 잠깐 멈춰  
近づいている信号でもあります。少し体を止めて

달콤한 휴식을 취하고, 다시 더 열심히 뛰면  
甘い休息をとって、また、さらに熱心に走れば

슬럼프가 오히려 새로운 자신을 만나는  
スランプがむしろ新しい自分に会う

좋은 선물이 됩니다.  
いい贈り物になります

スランプ(슬럼프)

(몸의 컨디션·성적 등의) 일시적인 부진.

시세의 폭락. 불경기. 불황.

콘크리트의 배합 조건의 하나로, 유연성이나 유동성을 나타내는 지표.

기미(幾微·機微)

[명사] 気配; 機微.(=낌새)

전직(轉職)

[명사] 転職; くら替え.(→이직(移職))

そっちよく [率直・卒直] 재생 중요  
솔직.  
기습 (奇襲)  
[명사] 奇襲; 不意打ち.  
고지 (高地)  
[명사]  
高地.  
決めた目標; また, それに至る段階.

[2013년8월22일 오늘의 아침편지]

경험이 긍정으로 쌓여야 한다  
経験が肯定で積まなければならない

나이에 맞게 경험이 쌓여야 한다.  
年に会う経験を積まなければならない

경험은 세상을 모방해 자아를 성숙시켜 주고  
経験は世の中を模倣して、自我を成熟させてくれて

그 경험들이 쌓이게 되면 어느 순간 세상을  
その経験を積み、ある瞬間世の中を

무조건 모방하는 것이 아니라 분별하면서  
無条件に模倣するのではなく、分別しながら

모방하게 된다. 그렇게 되면 당당하게  
模倣するようになる。そのようになれば堂々と

세상에 적응하게 되는 것이다.  
世の中に適応するようになる

- 김정일의《나도 내가 궁금하다》중에서 -  
- キム・ジョンイルの<私も私が気になる>より -

\* 좋은 경험, 새로운 경험,  
\* いい経験、新しい経験

경이로운 경험, 고생을 사서 하는 경험,  
驚くべき経験、苦勞する経験

다 좋습니다. 즐겁고 행복했던 경험도 좋지만  
すべてよいです。楽しく幸せだった経験もいいが

슬프고 아프고 절망했던 고통의 경험도 필요합니다.  
悲しくつらい絶望した苦痛の経験も必要です

성공의 경험도 좋지만 실패의 경험도 소중한입니다.  
成功の経験もいいが、失敗の経験も大切です

그 모든 경험이 내 안에 긍정으로 쌓일 때  
そのすべての経験が私の中に積極的に蓄積されるとき

값진 재산이 되고, 새로운 도약의  
価値ある財産になり、新しい跳躍の

디딤돌이 됩니다.  
足がかりになります

모방 (模倣)  
[명사] 模倣.  
디딤돌  
[명사]  
(庭などの)飛び石; 踏み石.  
(ひゆ的に) (問題解決の)土台.

[2013년8월23일 오늘의 아침편지]

죽비  
竹の鞭

고객들을 상대로  
顧客を相手に

영업을 해오면서 느낀 점이 있다.  
営業をしながら気づいた点がある

성공한 사람들은, 자신의 뒤를 이어  
成功した人々は、自分の後に引き続いて

열정과 집념을 불태우는 사람을 어떻게든  
情熱と、信念を燃やす人を、どうしても

끌어주고자 한다는 것이다. 눈물이 쏙 빠질 만큼  
集めてよとすることだ。涙が溢れるほど

야단을 치거나 죽비로 어깨를 사정없이 내려치기도  
しかったり、竹の鞭を肩に容赦なく振り下ろしても

하지만, 그 본질은 깊은 애정을 담고 있다.  
しかし、その本質は深い愛情をこめている

내가 포기하지 않으면 나의 멘토 또한  
私があきらめなければ、私のメンターもまた

나를 절대 포기하지 않는다.  
私を絶対にあきらめない

- 이근우의《세상은 절대 당신을 포기하지 않는다》중에서 -  
- イ・グヌの<世の中は、絶対あなたをあきらめない>より-

\* 죽비.  
\* 竹の鞭

'사랑의 회초리'를 뜻합니다.  
'愛の鞭'を意味します

수행을 하다 즐기거나 집중을 하지 못할 때  
修行をしたり、遊んだり、集中できない時

등짝을 내리쳐 정신이 번쩍 나게 해줍니다.  
背中に打ちおろして、気分がすっきりさせてくれます

멘토 멘티 사이도 때때로 죽비가 필요합니다.  
メンター、メンティーの間でも時には、竹の鞭が必要です

뒤따라 오는 사람의 '작은 잘못'에  
後を追う人の'小さな間違い'に

때때로 죽비를 들어야 합니다.  
たまに、竹の鞭を入れなければなりません

그래야 '큰 방향'을  
そうして'大きな方向'を

잊지 않습니다.  
忘れません

죽비 (竹篋)

[명사]

竹の櫛.(=대빗)

[불교] 竹篋.

뒤

[명사]

後.

(뒤쪽) 後ろ; 後方.

(나중·훗날) (時間的に)後; 後日.

이어

[부사]引き続き; 続いて.

쑥

[부사]

やや突き出るかへこんださま: にゅっと; ぐいっと; ぽこんと.

たやすく突っこんだり引き抜いたりするさま: ぐいっと; ぎゅっと...

ずけずけと遠慮もなく言い出すさま: ぶしつけに; 遠慮(え...

빠지다1

[자동사]

(물에) 溺れる.

(허방 따위에) 陥る; 落ち込む.

(어떤 상태에) 落ちる; 陥る; 沈む.

ほめるところかしかりつけた 재생 (표제어:커녕)

칭찬은커녕야단을 쳤다

회초리

[명사]鞭; (子供を戒めるために打ったり牛馬を...

내리치다

[타동사]打ち下ろす; 打ち落とす; たたき付ける.

[자동사](雨·風などが)吹きつける; 吹きすさぶ.

등짝背中

번쩍2

[부사](빛이) ひらめくさま: ぴかりと; ぴかっと; ちらっと.[작은말]반짝².[여린말...

2013년 8월 24일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 이종순님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、イ・ジョンスンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

인연  
因縁

세상에 오래  
世の中に長く

남아 있지 못하다 할지라도  
残ることができないかもしれないが

내게 주어진 이 막막한 백지와 인연을  
私に与えられた、この漠然とした白紙との因縁を

이어갈 것이다. 내가 쓴 보잘것 없는 글들이  
引き続いていこう。私が書いたしがない書き込みが

이 가난한 세상에 작은 위로의 눈발이 될 수 있도록.  
このつらい世の中に小さな慰勞の降りしきる雪になるように

그 누군가의 헐벗은 이불 속 한점 온기가  
その誰かのぼろぼろの布団の中の一つのぬくもりに

되어 줄 수 있도록. 나는 저 눈 내린  
なれるように。私はあの雪が降る

백지 위를 걸어갈 것이다.  
白紙の上に引き続いていくのだ

- 최인호의《인연》중에서 -  
- チェ・イノの〈因縁〉より -

\* 더위를 이기려  
\* 暑さに勝とうと

다시 읽게 된 책 〈인연〉.  
また読むようになった本〈因縁〉

참으로 새롭게 마음에 다가옵니다.  
本当に新たに心に迫ってきます

오전엔 어느 낯선 할머니를 돌보는 일을 하고 있습니다.  
午前には、ある見知らぬおばあさんのお世話をしています

인연이 닿은 것이지요. 할머니는 제가 참으로 필요하다  
因縁が届くでしょう。お婆さんは私が本当に必要だと

말씀하십니다. 저 또한 할머니의 사랑을 많이 받아  
とおっしゃいます。あのまたお婆さんの愛をたくさん受けて



행복합니다. 소중한 인연으로 사람이든 일이든  
幸せです。大切な因縁で、人でも、仕事でも

현재 처한 상황에서 여유로운 사랑을  
現在置かれた状況で、余裕のある愛を

나누고 싶습니다. 위로, 온기,  
分けたいです、慰労、温かさ

참 좋은 말이네요.  
本当にいいですね。

막막하다 (漠漠—)

[형용사]

漠漠としている.

果てし(が)ない.

漠然としている.

백지 (白紙)

[명사]

白紙; しらかみ.

백지상태의 준말

이어

[부사]引き続き; 続いて.

しがない稼業 재생 (표제어:かぎょう)

보잘것없는 장사

눈발

[명사]降りしきる雪.

더위

[명사]

暑さ.(↔추위)

[한의학] 暑氣当たり.

이기다1

[자동사][타동사](戦いや勝負などで)勝つ; 打ち勝つ; 負かす; ...

[타동사]

(精神的·肉体的苦痛や障害...

(体を)支える.

헐벗다

[자동사]

ぼろをまとう; ぼろを着ている.

(ひゆ的に) 山がはげる.

처하다 (處—)

[자동사][타동사]

処する.

(ある状況に)置かれる.

処罰する; 刑する.

상황 (狀況)

[명사]状況; 様子; ありさま.